

Лексико-семантическое поле глаголов звучания в немецком языке

О. А. Хабибуллина

*Башкирский государственный университет, Стерлитамакский филиал
Россия, Республика Башкортостан, 453103 г. Стерлитамак, проспект Ленина, 49.*

Email: oxana.habibullina@yandex.ru

Анализируются особенности семантического поля немецких глаголов звучания, т.е. глаголов, в которых семантические компоненты звучания являются основными. Употребляясь в переносных значениях, глаголы звучания переkreщаются с целым рядом других семантических полей. В пределах собственного поля глаголы звучания нередко употребляются в метафорических и сравнительных конструкциях.

Ключевые слова: семантическое поле, денотативное значение, парадигматические и синтагматические связи, теория поля, контекстологический анализ.

«Слова группируются в сознании говорящих в семантические поля на основе тематической близости или на основе принадлежности к одной области логических понятий их референтов. На этом уровне абстракции смысловые связи между словами одного семантического поля определяются ассоциативными связями между обозначаемыми» [1]. Понятие семантического поля было в свое время введено в лингвистический обиход в связи с задачей системной организации лексики, возникающей из общих предпосылок структурного подхода к языку.

Все типы семантических полей являются по своей структуре или парадигматическими, или синтагматическими, или смешанными (комплексными). «Парадигматика рассматривается как область закономерного варьирования единиц, которые могут встречаться в одной и той же позиции, в то время как синтагматика предполагает закономерное сцепление единиц в линейной последовательности в речи» [2].

При употреблении слов в речи мы, во-первых, осуществляем выбор слова (называя какой-то предмет или какое-то явление, говорящий всегда выбирает нужное ему слово из целого ряда других обозначений) и, во-вторых, сочетаем его с другими словами. «На линии отбора слово может рассматриваться как член определенной лексико-семантической парадигмы, точнее – ряда парадигм, объединяющих слова на основе того или иного семантического признака» [3].

Изучение лексико-семантического поля «глаголов звучания» представляет большой интерес, так как звук, звучание – это важный элемент объективной реальности. «Звук для живого существа – это признак определенных свойств предметов внешнего мира и некоторых свойств среды, это сигнал того или иного явления предметной действи-

тельности; его сложнее воспринимать, чем цвет, так как он чаще характеризуется ментальностью. Все это обуславливает относительную субъективность слуховых ощущений, что находит отражение как в использовании слов – звукообозначений в речи, так и в построении самого ЛСП» [4].

Следует отметить, что благодаря производным значениям глаголов звучания данное семантическое поле неизбежно перекрещивается с полями других семантических классов, поскольку звук чаще всего рождается движением, например, семантическим полем глаголов движения, говорения (речи) и других. Такое включение глаголов говорения вполне оправдано, так как глаголы, характеризующие внешнюю, т. е. акустико-физиологическую сторону речи или глаголы произношения, тесно связаны с глаголами звучания, и связь эта проявляется в том, что глаголы звучания часто употребляются в значении глаголов речи [5].

То, что одно и то же слово может входить в разные парадигматические группировки подтверждает наличие системных связей в языке. Например, слова *шаркать, шлепать, хлюпать, тархтеть, грохотать, прожужжать, прошуршать* являются членами синонимической группы глаголов с общим значением «передвигаться, перемещаться, производя при этом шум»; по противоположности значения – входят в группу слов с основным значением «стоять тихо, бесшумно, не двигаться»; по мотивированности значения – входят в группу звукоподражательных слов.

Мы проанализируем семантическое поле глаголов звучания в немецком языке, т. е. глаголов, в которых семантические компоненты звучания являются основными. По денотативному содержанию глаголы звучания можно разделить на три основные группы: 1) глаголы, характеризующие звуки, издаваемые животными, птицами и насекомыми, 2) глаголы, обозначающие звуки, издаваемые человеком, характеризующие разновидности деятельности человека, иногда в сочетании с видами мимики, 3) глаголы, характеризующие звуки неживой природы. В подавляющем большинстве глаголы звучания характеризуют сам процесс звучания, при этом тип издаваемого звука выражается имплицитно, т.е. значением самого глагола.

1. Группа глаголов, обозначающих звуки, издаваемые животными, птицами и насекомыми достаточно многочисленна. Ее можно разделить на три подгруппы. Необходимо отметить, что все относящиеся сюда глаголы в немецком языке являются звукоподражательными.

а) Наиболее богато представлена подгруппа глаголов, характеризующих звуки животных: *bellen* «лаять, таять (о собаках, лисах); выть (о волках)»; *belfern* «таять, лаять», *blaffen, bläffen* «таять, лаять», *brüllen* «мычать, рычать (напр. о льве)»; *brummen* «рычать (о медведе); реветь (о быке)»; *fauchen* «шипеть, фыркать (о кошке)»; *grunzen* «хрюкать»; *heulen* «выть, завывать»; *ihnen* «издавание звуков ослом»; *keckern* «таять, испускать в быстрой последовательности короткие звуки в возбуждении, раздражитель-

ности (*напр.*, о лисе, барсуке, кунице, хорьке)», knören «тихо трубить (об оленях)»; knurren «рычать, ворчать (*напр.*, о собаке)»; kujiehnen «визжать (о маленьких собачках)», mähen, meckern «блеять»; miauen «мяукать»; muhen «мычать (о корове)», quäken «пищать, визжать, верещать (о зайцах)»; нем. quieken «пищать, визжать (о поросенке)»; wiehern «ржать»; wimmern «скулить, повизгивать (о собаке)»; winseln «визжать, скулить» и т. п.

б) Звуки, издаваемые птицами, обозначают глаголы gackeln, gackern, gacksen «кудахтать, хлопать (о курах); гоготать (о гусях)», girren «ворковать»; glucken, glucksen «кудахтать, хлопать (о курах)»; gurgen «ворковать (о голубях)»; heulen «ухать (о сове)»; kollern «испускать клокотающие звуки (особенно об индюке)»; krähen «каркать, петь (о петухе)»; piepsen «пищать, чирикать (о птенцах)»; quorren «издавать звуки во время тока у птиц»; rackeln «охот. токовать»; schilpern «чирикать (о воробьях)»; schnattern «гоготать (о гусях); кричать (об утках)»; schmetterern «петь, заливаться (о птицах)»; tirilieren «петь, свистеть (о птицах)»; turteln «ворковать»; zierpen «пищать, попискивать, чирикать (о птенцах)»; zirpen «чирикать, щебетать (о птицах)»; zwitschern «щебетать, чирикать» и т. п.

в) Звуки, издаваемые насекомыми, земноводными и млекопитающими, обозначают глаголы brummen «гудеть, жужжать»; quaken «квакать»; schrillen «трещать, стрекотать (о кузнечике и т. п.)»; schrumpfen «жужжать»; sirenen «звонко жужжать»; spissen «токовать – издавать крик во время токования»; summen «жужжать»; surgen «гудеть, жужжать»; zirpen «стрекотать (о кузнечиках)»; zischen «шипеть (о змее)» и т. п.

При употреблении глаголов, обозначающих звукоиздания животных, птиц или насекомых в метафорических и сравнительных конструкциях, когда в функции агенса выступает наименование лица, большинство из них приобретает отрицательный оценочный компонент. Например: нем. quaken (*перен.* говорить) – er konnte kaum noch quaken (он еле пищал); brummen (рычать, реветь, *перен.* бормотать, гудеть, жужжать, невнятно говорить – etw. in seinen Bart brummern (*разг.* бормотать что-л. себе под нос); brüllen «мычать, рычать (*напр.* о льве); *разг.* реветь, орать» – aus vollem Halse brüllen (орать во все горло).

2. Глаголы, обозначающие звуки, издаваемые человеком можно разделить на три подгруппы: а) глаголы, обозначающие членораздельные звуки человека; б) глаголы, обозначающие нечленораздельные звуки человека; в) глаголы, характеризующие разновидности деятельности человека или определенные физиологические процессы в организме иногда в сочетании с видами мимики.

Следует отметить, что в связи с многозначностью слов один и тот же глагол в разных своих значениях может относиться сразу к нескольким подгруппам. К первой подгруппе относятся глаголы, характеризующие произносительную сторону человеческой речи типа aussprechen «произносить»; babbeln «*разг.* болтать вздор»; bellen «*перен.*

разг. ругаться, орать (*на кого-л.*)»; *belfern* «*разг.* ругаться, браниться»; *klönen* «приятно болтать»; *piepsen* «ныть, жаловаться»; *plappern* «болтать»; *sagen* «говорить»; *schreien* «кричать, орать»; *sprechen* «говорить, разговаривать» и т. п.

Во вторую подгруппу входят глаголы *babbeln* «*разг.* лепетать, мямлить», *blubbern* «*разг.* бормотать»; *brüllen* «*разг.* орать»; *brummen* «фальшивить, плохо петь (низким голосом), реветь басом»; *blaffen, bläffen* «тарыхтеть, тараторить»; *brummen* «ворчать на кого-л., бормотать, невнятно говорить»; *flüstern* «шептать, шушукаться»; *glucken*, «кудахтать, клохтать (*о человеке*)»; *grunzen* «*разг.* бурчать себе под нос»; *jöhlen* «выть, кричать, орать, горланить»; *kakeln* «кудахтать, трещать без умолку»; *kaudern* «бормотать, говорить неразборчиво»; *knastern* «ворчать, брюзжать»; *knurren* «ворчать, брюзжать, бурчать»; *kreischen* «визжать, пронзительно кричать»; *lallen* «лепетать, бормотать»; *meckern* «*разг.* говорить дрожащим голосом»; *mucken* «издавать слабый (еле слышимый) звук, пикнуть»; *mummeln* «бормотать, мямлить»; *murmeln* «бормотать»; *nölen* «мямлить»; *nörgeln* «брюзжать»; *nuscheln* «шепелявить, бормотать»; *plaudern, plauschen* «болтать»; *quäken* «пищать, визжать, верещать (*о людях*)»; *röcheln* «хрипеть (*б. ч. об умирающем*)»; *rufen* «кричать»; *schlabbern* «болтать, лопотать»; *schnattern* «*разг.* трещать, болтать, судачить»; *schwätzen* «болтать»; *singen* «петь»; *summen* «напевать (вполголоса)»; *tattern* «болтать, пустословить»; *tratschen* «болтать»; *wiehern* «*разг.* ржать, громко хохотать»; *wimmern* «жалобно стонать, хныкать»; *winseln* «ныть, хныкать»; и т. п.

Третью подгруппу составляют глаголы *blubbern* «*разг.* всхлипывать»; *brüllen* «*разг.* громко плакать»; *furzen* «*груб.* выпускать газы (из кишечника)»; *gickern, gickeln* «сдержанно смеяться»; *glucken* «пить (издавая булькающий звук)»; *glucksen* «икать»; *katschen* «чавкать»; *keuchen* «пыхтеть, задыхаться»; *kichern* «хихикать»; *knurren* «урчать (*в животe*)»; *lachen* «смеяться, хохотать»; *lutschen* «сосать»; *meckern* «*разг.* глупо хихикать»; *niesen* «чихать»; *piepsen* «*разг.* свистеть»; *pissen* «мочиться»; *plärren* «реветь, плакать»; *prusten* «фыркать, прыскать»; *rupen* «*груб.* (громко) выпускать газы (кишечника)»; *rohren* «реветь, громко плакать»; *rülpsen* «громко отрыгивать»; *schlabbern* «чавкать»; *schlurren* «чавкать, хлебать»; *schnackeln* «прищелкивать языком»; *schnarchen* «храпеть»; *schnäuzen, sneuzen* «сморкаться»; *schnippen* «щелкать пальцами»; *seufzen* «вздыхать». *tattern* «дрожать, трястись» и т. п.

3. Исходя из характера источника звука, группу глаголов, характеризующих звуки неживой природы можно разделить на следующие подгруппы: а) глаголы, обозначающие шумы как явления природы и стихии; б) глаголы, обозначающие шумы, которые возникают в результате соприкосновений поверхностей предметов, что, в свою очередь, имплицитно несет семантический признак движения; в) глаголы, обозначающие разного рода шумы, создаваемые специальными техническими приспособлениями, музыкальными инструментами; г) глаголы, обозначающие шумы, возникающие в результате падения или удара.

К первой подгруппе относятся такие глаголы как *brüllen, dröhnen, donnern: es donnert* «греметь (о громе)»; *es gewittert* «разразилась гроза»; *platschern* «журчит ручей», *es fiselt, es fisselt* «моросит мелкий дождь, идет мелкий снег»; *hageln: es hagelt* «идет град»; *murmeln* «журчать (о ручье)», *pladdern: es pladdert* «льет дождь»; *platschen: es platscht* «идет сильный дождь» и т. п. Многие глаголы данной подгруппы употребляются только в безличных предложениях.

Вторая подгруппа включает в свой состав такие глаголы как *huscheln* «двигаться с легким шумом (шуршанием)»; *latschen* «волочить ноги, шлепать, шаркать»; *poltern* «качаться с шумом»; *puddeln* «барахтаться в воде»; *rascheln* «шелестеть, шуршать»; *schlorren* «идти, шаркая ногами»; *schnappen* «сделать быстрое движение, шмыгнуть»; *schwirren* «просвистеть, пролететь со свистом»; *trappen* «громко топать»; *trippeln* «семенить» и т. п.

Движение часто порождает звук или сопровождается звуком. Глаголы звучания в немецком языке могут служить для обозначения движения, чаще всего это возможно в сочетании с полупрефиксами: *herab, hoch, hinab, hinunter, vorbei, davon hinweg* или с предлогами: *durch, in, um, gegen, entlang, hin und her* и другими. Благодаря им глагол приобретает новое значение. *Ein Mückenschwarm summt um die Lampe* (рой комаров летает жужжа вокруг лампы); *die Brille rutscht hinunter* (очки сползли вниз).

Третья подгруппа глаголов, обозначающих звучание неживых предметов, включает в себя слова *ballern* «греметь (о выстреле), палить (из огнестрельного оружия), громко щелкать (бичом), хлопать (дверью)»; *blaffen, bläffen* «стрелять, палить, бабахнуть (из ружья)»; *brüllen* «грохотать (об оружии)»; *brummen* «(глухо) грохотать (о пушках)»; *dudeln* «играть на волынке»; *klimpern* «разг. бренчать, тренькать (на музыкальном инструменте)»; *kratzen* «пиликовать на музыкальном инструменте»; *pullern* «стрелять»; *schrillen* «издавать резкий звук, пронзительно звучать»; *tacken, ticken* «тикать»; *tippen* «печатать на машинке»; *töffen* «гудеть (об автомобилях)»; *trommeln* «бить в барабан, барабанить»; *tuten* «трубить» и т. п.

Глаголы, обозначающие шумы, возникающие в результате падения или удара, образуют четвертую подгруппу: *bauzen* «с шумом свалиться»; *bumsen* «падать с грохотом»; *flarpen* «удариться, стукнуться (о что-л.)»; *klappen* «хлопать»; *klapsen* «хлопать, шлепать»; *klempern* «отбивать жесть, греметь, шуметь»; *klippen und klappen* «стучать, греметь, дребезжать»; *klirren* «дребезжать (о стаканах, о стеклах)»; *klitschen* «шлепать, хлопать»; *knacken* «трещать, хрустеть»; *patzen, pladdern, plätschern* «хлопать (по воде)»; *plausen, plumpsen* «шлепнуться, плюхнуться»; *pumpern* «стучать»; *quatschen* «хлопать, шлепать» и т. п.

Особенностью глаголов звучания является то, что некоторые из них могут выражать только однократность действия, не имея мультипликативных коррелятов, так как процесс падения является быстротечным и безвозвратным. Например: *plumpsen*

«шлепнуться»; *plausen, plumpsen* «шлепнуться, плюхнуться»; *pataschen* «ладонью, ногой или плоским предметом ударить по чему-либо со шлепающим звуком»; *platschen* «падать со шлепающим звуком»; *gumsen* «столкнуться (*издавая глухой звук*)» и т. п.

Иногда по причине многозначности глагола трудно однозначно отнести его к какой-либо из подгрупп. Например, глагол *rauschen* по первому значению можно отнести к подгруппе глаголов, обозначающих шумы как явления природы и стихии: 1. шуметь, шелестеть, шуршать, журчать, рокотать – *der Wind (der Regen, der Wald, das Meer) rauscht* «ветер (дождь, лес, море) шумит; *das Bächlein rauscht* «ручеек журчит», а по второму значению – к подгруппе глаголов обозначающих шумы, которые возникают в результате соприкосновений поверхностей предметов, что, в свою очередь, имплицитно семантический признак движения: 2. *sie rauschte durch den Saal* «она прошла по залу, шурша платьем».

Подводя итог анализу семантического поля звучания в немецком языке, можно сделать следующие выводы:

В настоящее время можно считать общепризнанной идею системности лексики. Каждая единица лексикона связана с другими единицами многочисленными парадигматическими, эпидигматическими и ассоциативными отношениями. Наиболее крупные группировки слов – поля, которые образуются парадигматическими и синтагматическими отношениями.

Изучение лексико-семантического поля «глаголов звучания» представляет большой интерес, так как звук, звучание – это важный элемент объективной реальности. Употребляясь в переносных значениях, глаголы звучания перекрещиваются с целым рядом других семантических полей: с глаголами речи, движения, действия и др. В пределах собственного поля глаголы звучания нередко употребляются в метафорических и сравнительных конструкциях, когда в функции агенса выступает наименование лица.

Особенностью глаголов звучания является то, что некоторые из них могут выражать только однократность действия, не имея мультипликативных коррелятов. Глаголы звучания благодаря довольно широкому спектру значений имеют более узкий контекст для реализации своих смыслов, чем другие глаголы.

Литература

1. Кривченко Е. Л. К понятию «семантическое поле» и методам его изучения // Филол. науки, 1973, №1. – С.100–106.
2. Мурясов Р. З. К теории парадигматики в лингвистике // Вопросы языкознания. 1980. – №6. – С.106–121.
3. Шмелев Д. Н. Очерки по семасиологии русского языка. М.: Просвещение, 1964. – 240 с.

4. Горбаневская Г. В. Об одном аспекте описания семантического поля звучания в современном русском языке // Лингвистическая семантика и логика. Сборник научных трудов. – М., 1983. – С.92–103.
5. Васильев Л. М. Семантика русского глагола. – М., 1981. – 72 с.
6. Duden (1999), Das grosse Wörterbuch der deutschen Sprache in 10 Bänden. 3.Auflage. Mannheim, Dudenverlag.

Статья рекомендована к печати кафедрой германских языков СФ БашГУ
(зав.кафедрой – канд. филол. наук, доцент Н. В. Матвеева)

Lexical and semantic field of German verbs of sound

O. A. Khabibullina

Bashkir State University, Sterlitamak Branch

49 Lenin Street, 453103 Sterlitamak, Republic of Bashkortostan, Russia.

Email: oxana.habibullina@yandex.ru

The article analyzes the peculiarities of the semantic field of German verbs of sound, i.e. verbs in which the semantic components of sound are basic. Used in figurative meaning, verbs of sound are found in a variety of other semantic fields. Within their own field such verbs are often used in a metaphorical and comparative constructions.

Keywords: semantic field, denotative meaning, paradigmatic and syntagmatic relations, the theory of field, contextual and logical analysis.